

1. Dades descriptives de l'assignatura

- a. **Codi:** 55017
- b. **Nom de l'assignatura:** Textos específics I
- c. **Trimestre en què s'imparteix:** primer **Aula:** 52.123
- d. **Professora:** Laura Borràs, laura.borras@upf.edu
- e. **Llengua de docència:** espanyol
- f. **Horari:** divendres 8'30-9'30h G1 i 9'30-10'30h S101
- g. **Tutories:** dimarts 13-14h

2. Objectius

Textos específics I té en compte qüestions de l'aprenentatge de l'espanyol amb finalitats específiques. Se centra en l'anàlisi i la producció de textos de diferents àmbits d'ús (publicitari, comercial, periodístic, etcètera), amb l'objectiu general d'ampliar la competència comunicativa en l'ús de la llengua espanyola.

Concretament, els objectius específics són els següents:

- *Incorporar vocabulari i esquemes sintàctics nous, i utilitzar estructures complexes de la llengua espanyola, en la producció de textos escrits per a finalitats específiques.
- *Analitzar les característiques pragmàtiques, textuais i gramaticals pròpies dels diferents usos de l'espanyol en contextos específics de comunicació.
- *Adquirir tècniques i criteris per al desenvolupament de l'autonomia personal en la comprensió, producció i avaluació de textos específics en llengua espanyola.

3. Competències de l'assignatura

3.1. Competències generals

Instrumentals

- 1. Capacitat d'anàlisi i síntesi
- 2. Organització i planificació del treball
- 3. Habilitats de gestió de la informació (habilitat per a cercar i analitzar informació procedent de fonts diverses)

4. Creativitat

Interpersonals

5. Capacitat de treball autònom i individual

6. Capacitat de treball en grup

Sistèmiques

7. Capacitat d'aplicar els coneixements a la pràctica

8. Habilitat per a l'aprenentatge autònom i de formació contínua

9. Valoració de la diversitat i de la multiculturalitat

3.2. Competències específiques

1. Millora del coneixement i ús de la llengua espanyola, amb l'anàlisi i pràctica de textos per a finalitat específiques.

2. Habilitat per seleccionar les unitats gramaticals i lèxiques que caracteritzen l'ús de l'espanyol en diferents contextos específics de comunicació.

3. Capacitat de redactar textos de forma organitzada, adequada i correcta.

6. Capacitat per reconèixer el grau de convenció social i el grau de creació de l'espanyol en contextos específics.

7. Habilitat per avaluar la competència comunicativa i lingüística de textos propis i d'altri.

4. Continguts

*La comunicació amb finalitats específiques: funcions comunicatives i àmbits d'ús.

*Textos publicitaris: caracterització pragmàtica, organització del contingut i trets lingüístics. Posició de l'adjectiu; els adjectius valoratius. Els díptics publicitaris. Els eslògans.

*Textos comercials: caracterització pragmàtica, organització del contingut i trets lingüístics. Vocabulari i fraseologia comercial. La carta comercial.

*Textos periodístics: gèneres informatius i gèneres d'opinió. Format i contingut informatiu. Trets gramaticals dels titulars de la notícia: articles *un, el* i absència del determinant. Columnes i articles d'opinió. La crònica.

*Textos narratius: el conte infantil per a àlbum il·lustrat. La síntesi. L'estructura: el nucli de la narració. La paginació. El lèxic i l'ús dels temps verbals.

5. Metodologia

La metodologia adoptada en l'assignatura incideix en la participació activa de l'estudiant i el desenvolupament de la seva autonomia. Es tindran en compte, per tant, els seus coneixements sobre llengua espanyola, la participació activa a les sessions de GG i de seminari, i la reflexió que porti a terme sobre les pròpies pràctiques setmanals de redacció de textos específics.

Es calcula una dedicació de l'estudiant a l'assignatura de 7,5 hores setmanals durant 10 setmanes (3ECTS). La distribució de les 7,5 hores a la setmana es podrà dur a terme de la següent manera:

Aprentatge presencial (2 h. a la setmana a l'aula)		Aprentatge autònom (5,5 hores a la setmana fora de l'aula)	
Grup	Seminari i tutories	Producció de textos i elaboració d'un Portafoli	Avaluació i reformulació de textos
1h	1h.	4h.	1,5h.

Es realitzaran, doncs, al llarg del trimestre, 10 sessions amb tot el grup d'1h, i 9 sessions de seminari de també 1h en les quals s'alternarà el treball amb grups més reduïts d'estudiants. En les sessions amb tot el grup s'analitzaran textos, es realitzaran exercicis sobre els seus trets textuais i sobre qüestions de vocabulari i de gramàtica; a més, s'introduiran i exemplificaran les activitats de producció escrita. En les sessions de seminari els estudiants discutiran i coavaluaran cada setmana les qüestions i els dubtes que els plantegi el text específic que estiguin produint.

Per tant, l'estudiant dedicarà les hores no presencials de l'assignatura a les següents activitats d'aprenentatge: producció fora de l'aula de textos amb finalitats específiques, consulta de fonts i recursos per a la seva avaluació i reformulació, elaboració del portafoli.

Es contempla a més un espai de treball en grup als seminaris en el qual es resolguin dubtes més personals i on es podrà realitzar un seguiment de grup i fins i tot individual, si és necessari.

6. Avaluació

Convocatòria de març

En acabar el trimestre, en l'avaluació es tindran en compte els següents criteris:

a) La producció escrita de **cinc textos específics (60%** de l'avaluació final).

b) L'elaboració d'un portafoli (**30%**), en que es recolliran:

les reformulacions dels textos escrits, efectuades a partir de la revisió realitzada per la professora (s'ha d'incloure també aquesta primera versió);

un informe final d'autoavaluació

c) **Participació (10%)** activa, reflexiva i crítica en les sessions i en el conjunt de l'assignatura.

Convocatòria de setembre

Al setembre la nota s'obtindrà mitjançant un examen dels continguts del curs. Per poder-se examinar, el dia de la prova l'estudiant haurà de presentar un conjunt de treballs escrits alternatius als que es realitzaran durant el curs.

7. Fonts de consulta

Bibliografia bàsica (descripcions i models de textos específics; gramàtica)

ÁLVAREZ, Miriam (1997). *Tipos de escrito IV: Escritos comerciales*. Madrid: Arco Libros.

EQUIPO I.C.E. de la UB (1996). *Español escrito en ámbitos laborales. Redactar y elaborar todo tipo de documentos*. Barcelona: Difusión.

CASADO VELARDE, M. (1993, 4ª ed.) *El castellano actual*. Pamplona: EUNSA.

CENTELLAS, Aurora (2001). *Proyecto en... español comercial*. Madrid: Edinumen. Español con fines específicos.

CORONADO, M^a. Luisa, GARCÍA, Javier y ZARZALEJOS, Alejandro (2001). *Materia prima. Curso de gramática. Niveles intermedio, avanzado y superior*. Madrid: SGEL.

CASTRO, Francisca (2000). *Uso de la gramática española. Avanzado*. Madrid: Edelsa.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa (2002). *La comunicación escrita en la empresa*. Madrid: Arco/Libros, Cámara de Madrid.

LÉRAT, Pierre (1995), *Las lenguas especializadas*, Barcelona: Ariel, 1997 [trad. de Albert Ribas]

LÓPEZ, Estrella, RODRÍGUEZ, María y TOPOLEVSKY, Marta (1999). *Procesos y recursos*. Madrid: Edinumen.

MARTÍN VIVALDI, G. (1986) *Géneros periodísticos*. Madrid: Paraninfo.

———, G. (1994, 24ª ed.) *Curso de redacción. Teoría y práctica de la composición y del estilo*. Madrid: Paraninfo.

MATTE-BON, Francisco (1992). *Gramática comunicativa del español*. 2 volúmenes. Madrid: Difusión.

REYES, Graciela (1998). *Cómo escribir bien en español. Manual de Redacción*. Madrid: Arco Libros.

STEINITZ, René y BEITSCHER, Gina (1990). *Teoría y práctica del español comercial*, Hismaning Max Hueber.

Bibliografia complementària (diccionaris, normativa llibres d'estil)

ABC (1993). *Libro de estilo de ABC*. Barcelona: Ariel.

Agencia EFE (2004). *Manual de español urgente*. Madrid: Cátedra, 15ª edición, corregida y aumentada.

CASTELLÓN Alcalá, Heraclia (2000). *Los textos administrativos*. Madrid: Arco Libros.

CASSANY, Daniel (1993). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama, 1995.

Diccionario Salamanca de la lengua española (1996). Madrid: Santillana / Universidad de Salamanca.

EL PAÍS (1990). *Libro de estilo*. Madrid: Ediciones El País, 10ª ed. 1994.

ETXEBARRÍA, Maitena (1997), "El lenguaje jurídico-administrativo : propuestas para su modernización y normalización", *Revista Española de Lingüística*, nº 27, 2, pp. 341-380.

GÓMEZ Torrego, Leonardo (2002). *Nuevo manual del español correcto*. 2 volúmenes, Madrid: Arco Libros.

GRIJELMO, Álex (2002, 9.a ed.) *El estilo del periodista*. Madrid: Taurus.

LA VANGUARDIA (1986). *Libro de redacción de La Vanguardia*. Barcelona: La Vanguardia.

MARSÁ, Francisco (1986). *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española*, Barcelona: Ariel.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José (1993). *Diccionario de redacción y estilo*. Madrid: Pirámide.

MINISTERIO PARA LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS (1990), *Manual de estilo del lenguaje administrativo*, Madrid : MAP, 1993.

MOLINER, María (1966-1967). *Diccionario de uso del español*, 2 volúmenes, Madrid: Gredos, 2ª edición de 2002.

ORTEGA, Gonzalo y ROCHEL, Guy (1995). *Dificultades del español*. Barcelona: Ariel.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1989). *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1999). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe. www.rae.es

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001). *Diccionario de la lengua española*. 22ª ed., Madrid: Espasa-Calpe. www.rae.es

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

RODARI, Gianni (2002) *Gramática de la fantasía*. Barcelona: Ediciones del Bronce.

SECO, Manuel, ANDRÉS, Olivia y RAMOS, Gabino (1999). *Diccionario del español actual*, 2 volúmenes, Madrid: Grupo Santillana de Ediciones.